



## Términos y Condiciones - Producto 2iC para arrendamiento/venta

Última revisión: 28 de octubre de 2008

### Definiciones:

**“Propietaria” significa:** 2iC Australia Pty Ltd (2iC) ABN 31 079 595 467.

**“Cliente” significa:** La empresa, establecimiento público o privado, firma, sociedad comercial o persona que arrienda/compra o solicita el arrendamiento/la compra del **producto 2iC especificado** de parte de la **Propietaria**; y todo representante, empleado o agente del locatario que acepte los **Términos y Condiciones de Arrendamiento/Venta del Producto 2iC** será considerado por la **Propietaria** como con autoridad para firmar en nombre del cliente.

**“Producto 2iC especificado para arrendamiento/venta” significa:** Todo producto en el Catálogo de Productos oficial de 2iC Australia Pty Ltd especificado como producto para arrendamiento/venta.

**“Producto 2iC para arrendamiento/venta” significa:** Todo **producto 2iC para arrendamiento** descrito o solicitado mediante orden de compra oficial del **Cliente**.

*Todos los gastos de flete, aduana, impuestos, tasas, retención y demás cargos por transporte o gubernamentales, bancarios o a la transferencia de fondos, sea cual fuere su tipo, entre otros, los cargos por acarreo de distribuidores, estarán exclusivamente a cargo del Cliente.*

- Costo de arrendamiento/venta:** El costo de arrendamiento/venta (**Costo de venta/arrendamiento**) o el período de arrendamiento (**Período de arrendamiento**) y los plazos de pago serán los especificados por la **Propietaria** o su **Distribuidor**, al momento de presentar el **Cliente** su orden para el **PRODUCTO**. Si alguna cuota del costo de arrendamiento/venta permaneciera impago luego de siete (7) días corridos desde su fecha de vencimiento, se considerará que el **Cliente** incumple los términos y condiciones de arrendamiento/venta. La **Propietaria** también se reserva el derecho de revisar oportunamente el precio de arrendamiento diario/compra, y estos términos y condiciones.
- Arrendamiento del PRODUCTO:**

La **Propietaria** acuerda permitir al **Cliente** alquilar el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** en todo momento durante la vigencia del **Período de arrendamiento** en tanto el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** esté disponible, según lo determine oportunamente la **Propietaria**, y por el **Período de arrendamiento**, sujeto a los términos y condiciones que se indican a continuación. El **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** incluye una serie de componentes patentados y con patente en trámite. El **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** incluye todos los aditamentos, reemplazos, modificaciones y accesorios correspondientes.
- 2iC Australia Pty Ltd es la Propietaria:** La **Propietaria** acuerda transferir la posesión del **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** al **Cliente** y permitir al **Cliente** su uso durante el **Período de arrendamiento**. En todo momento durante el **Período de arrendamiento**, **2iC Australia Pty Ltd** conservará la Propiedad del **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento**, tal como se define en la cláusula 14 de los **términos y condiciones de arrendamiento**.
- Período de arrendamiento:** El **período de arrendamiento** está sujeto a las disposiciones sobre terminación detalladas en las cláusulas 9, 10 y 11 de los **términos y condiciones de arrendamiento** y comenzará a regir en la fecha de despacho del **PRODUCTO 2iC para arrendamiento** o bien a los 7 días de la fecha de su despacho, según sea su destino final, tal como se indica a continuación.
  - Si se despacha dentro del país de origen de **2iC Australia Pty Ltd** o de su **Distribuidor** regional: el **período de arrendamiento** comienza en la fecha de despacho (período de arrendamiento mínimo de 15 días).
  - Si se despacha a un país distinto del país de origen de **2iC Australia Pty Ltd** o de su **Distribuidor** regional: el **período de arrendamiento** comienza

7 días después de la fecha de despacho (período de arrendamiento mínimo de 30 días).

El **período de arrendamiento** inicial será por un mínimo de 15 o 30 días, a menos que fuera especificado en contrario, tal como se detalla precedentemente, y de ahí en más por períodos de un día, y **no concluirá** hasta la fecha en la cual **2iC** especifique que la **Propietaria** o su **Distribuidor** recibe el **PRODUCTO para arrendamiento** en buenas condiciones de parte del **Cliente, en el domicilio de despacho original.**

5. **Obligaciones del Cliente:** Durante el período de arrendamiento, el Cliente:

- I) Asegurará que el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** sea operado, en todo momento, en forma adecuada y con la destreza debida por parte de sus operadores.
- II) No permitirá ni alentará a ninguna persona o personas, en modo alguno, a que copie o modifique, en todo o en parte, el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** patentado o con patente en trámite, en posesión del Cliente, y tampoco asistirá en su copia o modificación, ya que tales actos se considerarán como violación a los **derechos de Propiedad Intelectual** de la **Propietaria** o de su proveedor.
- III) Mantendrá el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** en buen estado de conservación y mantenimiento y reparará a la **Propietaria** por todo daño o pérdida infringido al **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento**, independientemente de cómo hubiese sido causado.
- IV) Asegurará que el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** sea limpiado adecuadamente y se conserve libre de contaminación de grasa o de cualquier otra sustancia previo a su devolución a la **Propietaria** o al **Distribuidor** designado, ya sea al concluir el **Período de arrendamiento** o cuando el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** esté nuevamente en condiciones de servicio, según notificación de la **Propietaria** o su **Distribuidor**.
- V) Acordará pagar un **cargo por limpieza del equipo y eliminación de desechos**, a favor de la **Propietaria** o de su **Agente**, en caso de que dicho **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** sea devuelto sucio, a criterio de la **Propietaria** o su **Distribuidor**, .
- VI) Pagar puntualmente toda suma pendiente dentro de los treinta (30) días de su facturación.
- VII) Obtendrá todos los permisos, autorizaciones y acuerdos necesarios para utilizar el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento**, y no utilizará ni permitirá el

empleo del **PRODUCTO** en violación de legislación o norma aplicable.

VIII) Permitirá a la **Propietaria, Distribuidor** o sus representantes debidamente autorizados, en todo momento razonable, ingresar en el predio en el cual se encuentra el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento**, para su inspección y control de su estado.

IX) Indemnizará a la **Propietaria** contra todo daño o pérdida del **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** o alguna de sus partes, incluso contra toda pérdida emergente, sea cual fuere su causa, ya sea que dicha pérdida o daño fuera o no resultado de negligencia por parte del **Cliente**. Todo componente dañado o gastado continuará siendo propiedad de la **Propietaria** y deberá ser devuelto inmediatamente a la **Propietaria** o al **Distribuidor** designado.

X) No constituirá gravámenes sobre el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** ni compartirá su posesión ni tampoco dispondrá de algún otro modo del producto, ni de participación alguna sobre el producto, ni creará ni permitirá que se creen derechos reales que afecten al producto y no permitirá que sea objeto de secuestro, embargo, venta u orden judicial.

XI) Pagará a la **Propietaria** o a su **Distribuidor** todo gasto (incluso, a modo de ejemplo, las costas legales, sobre la base de indemnización completa) en que incurriera la **Propietaria**, o que se incurriera en su nombre, en la determinación de la ubicación, o toma de posesión, del **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento**, en razón de incumplimiento por parte del **Cliente** de alguno de los **Términos y Condiciones** de Arrendamiento.

6. **Pérdida del PRODUCTO:** Cuando se el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** o una de sus partes, fuera perdido, robado, destruido o dañado por negligencia o acto ilícito de un tercero bajo la responsabilidad del **Cliente**:

- I) El Cliente, notificará inmediatamente a la **Propietaria** o su **Distribuidor** , por escrito y en papelería oficial de la empresa del **Cliente**, las circunstancias que provocaron dicha pérdida, daño o robo, así como también los pasos adoptados por el **Cliente** para recuperar el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** o una de sus partes; si el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** o una de sus partes ha sido robado, en ese caso deberá acompañarse la declaración oficial del **Cliente** con la documentación de prueba correspondiente, que indique que el incidente ha sido denunciado ante las autoridades policíacas locales para su investigación e iniciación de acciones legales. El **Cliente** no finiquitará acción

alguna sin el consentimiento de la **Propietaria** o de su **Distribuidor** y permitirá al **Distribuidor** asumir la conducción de toda negociación (excepto las relacionadas con demandas del **Cliente** por lesiones personales, pérdida de uso del **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** o pérdidas o daños a la propiedad del **Cliente**, no relacionadas con el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento**); y

- II) El **Cliente** pagará a la **Propietaria** o a su **Distribuidor** el costo de reemplazo del **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** que se ha perdido, robado, destruido o dañado, con la salvedad de que nada de lo aquí indicado liberará al **Cliente** de su obligación de pagar el **costo de arrendamiento** durante el **período de arrendamiento**. El **Cliente** será responsable de sus propios requerimientos de seguros en relación con el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento**.

## 7. Responsabilidades de reparación y reemplazo:

- I) Sujeto al subapartado 5(III), la **Propietaria** o su **Distribuidor** reemplazará toda pieza faltante, dañada o rota que requiera ser reemplazada, durante el **período de arrendamiento**, por piezas de idéntico valor y calidad, con gastos y costos a cargo del **Cliente** (salvo cuando fuera el resultado de desgaste normal, en cuyo caso será con gastos a cargo de la **Propietaria**) con la salvedad de que nada de lo aquí indicado liberará al **Cliente** de su obligación de pagar el **Costo de arrendamiento** y de indemnizar a la **Propietaria** por toda pérdida incluso pérdidas emergentes de terceros que resultaren de la rotura o falla del **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento**.
- II) El **Cliente** acuerda cumplir con toda ley, norma y ordenanza federal, estatal y municipal, entre otras, con las normas laborales, sobre salud, seguridad y beneficios sociales que pudieran aplicarse al empleo y aplicaciones del **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento**.
- III) El **Cliente** se compromete a discontinuar en forma inmediata el uso del **PRODUCTO 2iC para arrendamiento** al tomar conocimiento de que resulta inseguro o se encuentra en mal estado, . El **Cliente** notificará inmediatamente a la **Propietaria** que el **PRODUCTO 2iC para arrendamiento** resulta inseguro o se encuentra en mal estado, y el **Cliente** acuerda que adoptará todos los pasos

necesarios para impedir lesiones a las personas o a la propiedad, por parte del **PRODUCTO 2iC para arrendamiento**, hasta tanto la **Propietaria** haya recuperado la posesión del producto y haya su generado.

- IV) El **Cliente** adquirirá y reemplazará, según se requiera, y con costos a su cargo, todos los consumibles empleados en la operación del **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** (tal como se indica en el Listado de Productos del Usuario) empleando repuestos originales exclusivamente, tal como lo especifica la **Propietaria**.
- V) Todo componente dañado o gastado del **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** continuará siendo propiedad de la **Propietaria** y deberá ser devuelto inmediatamente a la **Propietaria** o al **Distribuidor** designado, por el **Cliente**, con costos a su cargo.

8. **Mejoras:** El **Cliente** no introducirá mejoras, cambios ni efectuará reparaciones en el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** sin el consentimiento previo por escrito de la **Propietaria**: Cuando el consentimiento de la **Propietaria** no indique que las mejoras, alteraciones o reparaciones serán permanentes, el **Cliente** deberá restaurar el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** a su estado original una vez terminado o rescindido el **período de arrendamiento**. Cuando así lo indique, toda mejora o modificación se considerará parte del **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** y pasará a ser propiedad de la **Propietaria** al concluir el **período de arrendamiento**.
9. **Rescisión por incumplimiento:** Si el **Cliente** no cumpliera con el pago de los **Costos de arrendamiento** o no cumpliera los términos y condiciones del presente, la **Propietaria**, podrá, además de otros recursos, mediante notificación escrita al **Cliente**, rescindir el arrendamiento del **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento**, con fecha de terminación a partir de la fecha en que dicha notificación es entregada al **Cliente**. Inmediatamente de lo cual, el **Cliente** deberá restituir la posesión del **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** directamente a la **Propietaria** o bien al **Distribuidor** regional designado.
10. **Terminación automática** El período de arrendamiento del **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** concluirá automáticamente y se considerará terminado a la fecha de producirse algunos de los siguientes hechos o condiciones:
- I) Quiebra, insolvencia del **Cliente** o designación de un síndico en la quiebra o de un funcionario similar para el **Cliente**.

- II) Cesión del patrimonio del **Cliente** a beneficio de sus acreedores.
- III) Si se emite alguna sentencia contra el **Cliente** y no es cumplida durante más de 14 días y,
- IV) Si el **Cliente** abandona el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento**.

#### 11. Efecto de la terminación:

- I) Una vez terminado el **período de arrendamiento** para el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento**, sea cual fuere su motivo, la **Propietaria**, a través de su **Distribuidor**, puede, sin notificación previa, restituirse la posesión del producto, y a tal fin puede a través de su **Distribuidor**, sin notificación previa, ingresar en cualquier predio o instalación en el cual la **Propietaria** considere que se encuentra el producto.
- II) Una vez concluido o terminado anticipadamente el **período de arrendamiento** del **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento**, el **Cliente** mantendrá el producto disponible para su recuperación por la **Propietaria** o su **Distribuidor**, y la **Propietaria** o su **Distribuidor** puede, sin notificación previa, retomar la posesión del producto, de acuerdo con lo indicado en la Cláusula 10). Si el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** o alguna de sus partes estuviera adosado al terreno, a embarcación o construcción alguna, la **Propietaria** tendrá derecho a separar el producto de donde esté adosado y retirar el producto o sus partes, y el **Cliente** será responsable de todo daño provocado al terreno o a las construcciones por la remoción.

12. Garantía/Responsabilidad: Sujeto a lo indicado en el subapartado 11.I), queda por el presente excluida de los **Términos y Condiciones** toda condición o garantía de que de otro modo se hubiera considerado implícita:

- I) Cuando la legislación implique en los **Términos y Condiciones** alguna condición o garantía, y la legislación impida, o prohíba disposiciones contractuales que excluyan o modifiquen la aplicación o el ejercicio o la obligación frente a alguna condición o garantía, se considerará tal condición o garantía como incluida en estos **Términos y Condiciones**. No obstante, a menos que la legislación requiera en contrario, la obligación de **2iC Australia Pty Ltd** ante incumplimiento de tal condición o garantía estará limitada, a decisión de **2iC Australia Pty Ltd**, a uno o más de los siguientes:

- a) Si el incumplimiento se refiere a mercaderías:
  - 1) Al reemplazo de las mercaderías y el suministro de mercaderías equivalentes;
  - 2) A la reparación de dichas mercaderías;
  - 3) Al pago del costo de reemplazo de las mercaderías o de adquisición de mercaderías equivalentes; o
  - 4) Al pago del costo de hacer que se reparen esas mercaderías; y
- b) Si el incumplimiento se refiere a servicios:
  - 1) A una nueva provisión de los servicios ; o
  - 2) Al pago del costo de hacer que esos servicios sean provistos nuevamente.

II) Con sujeción a lo dispuesto en la cláusula 11. I), **2iC Australia Pty Ltd** no tendrá obligación alguna frente al **Cliente** respecto de pérdidas o daños (incluso daños o pérdidas emergentes) que la propiedad, mercaderías o servicios provistos en virtud de estos **Términos y Condiciones**, pudieran sufrir o producir o que pudieran surgir, directa o indirectamente, o respecto de incumplimiento u omisión por parte de **2iC Australia Pty Ltd** de las obligaciones emanadas de estos **Términos y Condiciones**.

III) El **Cliente** garantiza que en la celebración del presente, no se basa en ninguna manifestación de parte de **2iC Australia Pty Ltd** ni de su **Distribuidor**, excepto aquellas expresamente enunciadas en estos **Términos y Condiciones**, ni en descripciones, ilustraciones ni especificaciones contenidas en otros documentos, incluso en los catálogos o material de publicidad producidos por **2iC Australia Pty Ltd**.

IV) El **Cliente** reconoce que, en lo que respecta a manifestaciones de **2iC Australia Pty Ltd** o de su **Distribuidor** que no estén expresamente incluidas en estos **Términos y Condiciones**, ha tenido oportunidad de verificar en forma independiente su veracidad.

V) El **Cliente** en todo momento indemnizará y mantendrá indemne a **2iC Australia Pty Ltd** y sus representantes, empleados y **Distribuidores**, en tanto así lo permita la ley, ("los indemnizados"), contra toda pérdida (incluso los gastos y costas legales razonables) u obligación razonablemente asumida por alguno de **los indemnizados** o a la que estuvieran

sujetos, en razón de acciones legales contra ellos, cuando la pérdida u obligación fuera causada por:

- a) Incumplimiento de parte del **Cliente** de sus obligaciones en virtud de los **Términos y Condiciones**; o
- b) Acción u omisión maliciosa, ilegal o negligente de parte del **Cliente**.

13. **Cesión:** La **Propietaria** tendrá derecho a ceder todos sus derechos emanados de estos **términos y Condiciones**.

14. **Propiedad del PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento:** El **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** que se alquila por el presente continuará siendo bien mueble de propiedad de la **Propietaria**, independientemente de que se encuentre adosado a terreno o a construcción alguno. El **Cliente** será responsable de todo daño provocado al terreno o construcciones por fijar o remover de allí el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** (cuando dicha fijación o remoción fuera realizada por la **Propietaria** o el **Cliente**) y asegurará que, en ese caso, el producto sea retirado sin daños materiales al terreno, embarcación o construcción y que se adopten todas las medidas necesarias para impedir que el título del **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** se traslade al propietario de del terreno o construcción.

15. **Prórroga del plazo:** Si el **Cliente** retiene el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** con posterioridad al **Período de arrendamiento** acordado, deberá continuar pagando el **Costo de arrendamiento** a la tasa mensual pagadera en virtud del presente, y ajustada diariamente, hasta tanto el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** sea devuelto al **Distribuidor** o puesto a disposición de la **Propietaria** o del **Distribuidor** para su recolección, según fuera el caso, de acuerdo con la Cláusula 10.

16. **Interpretación:** Los títulos empleados en los párrafos del presente son sólo facilitar su lectura y no se utilizarán para interpretar el significado o la intención de ninguno de los términos o disposiciones del contrato.

17. **Divisibilidad:** En caso de que alguna cláusula de estas condiciones resultara inválida o inejecutable, ya sea en virtud de legislación alguna o de algún otro modo, esa cláusula será eliminada del presente, en tanto todas las demás disposiciones que no fueran o resultaran invalidas o inejecutables continuarán con plena vigencia y efecto y no serán afectadas por tal invalidez. El

vencimiento o la terminación de estas condiciones de alquiler, sea como fuere que se produjera, no afectará aquellas disposiciones del presente que, expresa o implícitamente, han de ejecutarse o regir después de dicho vencimiento o terminación y se producirá sin perjuicio de los derechos o acciones ya acordados a la **Propietaria** o al **Cliente** respecto de incumplimientos de estas condiciones.

18. **Legislación aplicable:** Los presentes **Términos y Condiciones** se considerarán como celebrados en el estado de Australia Occidental y se interpretarán de acuerdo con la legislación del estado de Australia Occidental. Las partes por el presente prestan conformidad y se someten a la jurisdicción del lugar correspondiente a los tribunales del estado de Australia Occidentales a los fines de litigar todo asunto relacionado con estos **Términos y Condiciones de Arrendamiento**.

19. **Entrega:** La **Propietaria**, a través de su **Distribuidor**, será responsable de entregar el **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento** al **Cliente**, en el domicilio de entrega especificado, y el **Cliente** será responsable por los costos razonables de entrega según las instrucciones del **Cliente**. El **Cliente** será responsable del costo y de la tramitación de la devolución del **PRODUCTO 2iC especificado para arrendamiento**, en el punto de despacho original por parte de la **Propietaria** o su **Distribuidor**, al concluir el período de arrendamiento, con gastos a cargo del **Cliente**.

20. **Renuncia:** La relajación, tolerancia, mora o indulgencia en cuanto al cumplimiento de estos **Términos y Condiciones** o la prórroga otorgada al **Cliente**, por parte de la **Propietaria**, no perjudicarán, afectarán ni restringirán los derechos o facultades de la **Propietaria** en virtud del presente, así como tampoco ninguna renuncia ante incumplimientos del presente operará como renuncia ante la continuidad del incumplimiento o incumplimientos posteriores.

21. **Notificaciones:** “Toda notificación, demanda o comunicación de proceso legal (“notificación”) efectuada a una de las partes y en relación con los **Términos y Condiciones** solo serán válidos cuando fueran cursados por escrito a la parte en cuestión y al domicilio, número de fax o dirección de correo electrónico indicados en los **Términos y Condiciones** firmados, en el caso de la **Propietaria** o su **Distribuidor**, o que se indican a continuación, para el caso del **Cliente** (o en tal dirección que la parte en cuestión especifique mediante notificación escrita remitida a la otra parte).

Quien suscribe, el **Ciente**, ha leído estos términos y condiciones y acepta los términos y condiciones de arrendamiento indicados en el presente.

**Ciente:**

.....  
Nombre de la empresa/firma/persona Nro de  
comercio/compañía australiana (si corresponde)

.....  
Domicilio

(.....).....(.....)  
Teléfono Fax

.....  
Dirección de correo electrónico

**Firmado:**

.....  
Representante autorizado del Cliente

**Fecha:**...../...../.....

.....  
*Nombre (por favor en imprenta)*

**Tenga a bien firmar donde se indica arriba y rubricar cada página para indicar su aceptación a los términos y condiciones de arrendamiento/venta de 2iC y envíe por fax este documento a 2iC Australia Pty Ltd (Fax N° +61 8 9456 4199) y/o a su distribuidor 2iC local.**